

إسحق، وختن إبراهيم اسحق ابنه وهو ابن ثمانية أيام كما أمره به الله، وكان إبراهيم ابن مئة سنة حين وُلِدَ لَهُ إِسْحَاقُ ابْنُهُ، وقالت سارة فرحاً عظيماً قد صنع لي الربُّ اليومَ فكلُّ مَنْ سَمِعَ يفرحُ لي، وقالت: مَنْ قال لإبراهيمَ إنَّ سارةَ سترُضعُ بنين فقد وُلِدَتْ لَهُ ابناً في شيخوخته،

### ■ Första läsningen (Genesis) 21:1-7

Sedan gjorde Gud vad han lovat. Sara blev med barn och gav på gamla dagar Abraham en son precis vid den tid som Gud hade sagt.

Abraham kallade honom Isak, som betyder skratt.

Åtta dagar efter födelsen, omskar Abraham honom, som Gud hade krävt. Abraham var 100 år gammal när detta hände.

Sara sa: Gud har låtit mig skratta av glädje! Alla som hör detta kommer att glädja sig med mig.

Och vem skulle ha drömt om att jag någonsin skulle få barn? Ändå har jag fött ett åt Abraham på gamla dagar!

### ■ القراءة الغانية: غلاطية : 4 : 21 – 31

من رسالة بولس الرسول إلى أهل غلاطية: يقول يا أخوة: بارخمار

قولوا لي، أنتم الذين يُريدون أن يكونوا في حُكم الشريعة: أما تسمعون الشريعة؟ فقد وردَ في الكتاب أن إبراهيمَ رزقَ ابنين أحدهما من الأمة والآخر من الحرة: أمّا الذي من الأمة فقد وُلِدَ بِحُكم الجسد. وأمّا الذي من الحرة فقد وُلِدَ بِفَضْلِ الموعِد. وفي ذلك رمز، لأنَّ هاتين المرأتين هما

### ■ الأحد الأول بعد الميلاد

المزمور 96

■ أنشدوا للرب نشيداً جديداً

■ Sjung till Herrens ära, sjung en ny sång.

■ أنشدوا للرب يا أهل الأرض جميعاً

■ Sjung till Herrens ära, hela världen.

■ انشدوا للرب وباركوا اسمه

■ Sjung till Herrens ära, prisa hans namn.

■ بشروا من يوم إلى يوم بخلاصه

■ Ropa ut hans seger dag efter dag.

■ حدثوا في الأمم بمجده

■ Förkunna hans ära bland folken

■ في جميع الشعوب بعجائبه

■ Bland alla människor hans under.

■ المجد للأب والابن والروح القدس

■ I Faderns och Sonens och den Helige Ande.

■ من الأبد والى الأبد أمين وأمين .

■ Från evighet till evighet Amen.

■ الجميع : يا رب أقمنا بصفاء الأفكار أمام

مذبحك المقدس .

■ Herre, gör att vi står med rena tankar inför ditt altare.

### ■ القراءة الأولى سفر التكوين : 1 : 21 – 7

اجلسوا وأنصتوا إلى التكوين السفر الأول من التوراة: بارخمار

وذكر الربُّ سارةَ كما قال وفعل الربُّ لسارةَ كما تكلم، فحملت سارةُ وولدت لإبراهيمَ ابناً في شيخوخته في الوقت الذي تكلم معه الله، ودعا إبراهيمُ اسمَ ابنه المولود له الذي ولدتهُ له سارةُ

Men vår mor är den fria kvinnan Sara och vår stad är det himmelska Jerusalem, som är fritt och inte står under judisk lag.

Det var detta som Jesaja menade när han profeterade: Nu kan du vara glad, du barnlösa kvinna. Du kan ropa av glädje trots att du aldrig förr har fått barn, för jag ska ge dig många barn, fler än kvinnan som har en man.

Alltså, kära bröder, är både ni och jag bland de barn som Gud lovade Abraham, precis som Isak var det.

Och därför får vi som är födda av den helige Ande nu uppleva förföljelser av dem som vill att vi ska hålla de judiska lagarna, precis som löftesbarnet Isak förföljdes av slavkvinnans son Ismael.

Men Skriften säger att Gud befallde Abraham att sända bort Hagar och Ismael, för en slavkvinnans son kunde inte ärva Abrahams land och egendom tillsammans med den fria hustruns son.

Kära bröder, vi är inte barn till en slavkvinna med förpliktelser mot de judiska lagarna, utan vi är barn till den fria kvinnan och accepterade av Gud på grund av vår tro.

### ■ القراءة الثالثة : إنجيل متى : 2 : 1-15

ولمَّا وُلِدَ يَسُوعُ فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّةِ فِي أَيَّامِ هِيرُودَسَ الْمَلِكِ إِذَا مَجُوسٌ وَافُوا مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى أُورَشَلِيمَ، قَائِلِينَ: أَيْنَ هُوَ الْمَوْلُودُ مَلِكُ الْيَهُودِ فَإِنَّا رَأَيْنَا نَجْمَهُ فِي الْمَشْرِقِ فَوَاقِينَا لِنَسْجُدَ لَهُ، فَلَمَّا سَمِعَ هِيرُودَسُ الْمَلِكُ اضْطَرَبَ هُوَ وَجَمِيعُ أُورَشَلِيمَ مَعَهُ، فَجَمَعَ كُلَّ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَكُتَبَةَ الشَّعْبِ وَاسْتَخْبَرَهُمْ أَيْنَ يُولَدُ الْمَسِيحُ، فَقَالُوا: فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّةِ لِأَنَّهُ هَكَذَا مَكْتُوبٌ بِالنَّبِيِّ، وَأَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمِ يَهُودَا لَسْتَ الصَّغِيرَةَ فِي مُلُوكِ يَهُودَا لِأَنَّهُ مِنْكَ يَخْرُجُ الْمَلِكُ الَّذِي يَرعى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ، حِينَئِذٍ دَعَا هِيرُودَسُ الْمَجُوسَ سِرًّا وَتَحَقَّقَ مِنْهُمْ فِي أَيِّ زَمَانٍ ظَهَرَ لَهُمُ النَّجْمُ، وَأَرْسَلَهُمْ إِلَى بَيْتِ لَحْمِ قَائِلًا: اذْهَبُوا وَابْحَثُوا عَنِ الصَّبِيِّ بِاجْتِهَادٍ وَإِذَا وَجَدْتُمُوهُ

العَهْدَانِ: أَحَدُهُمَا مِنْ طُورِ سِينَاءَ يَلِدُ لِلْعُبُودِيَّةِ وَهُوَ هَاجِرُ ( لِأَنَّ سِينَاءَ جَبَلٌ فِي دِيَارِ الْعَرَبِ ) وَهَاجِرٌ تُقَابِلُ أُورَشَلِيمَ هَذَا الدَّهْرَ، فَهِيَ فِي الْعُبُودِيَّةِ مَعَ أَوْلَادِهَا. أَمَّا أُورَشَلِيمُ الْعُلْيَا فَحُرَّةٌ وَهِيَ أُمْنَا، فَقَدَ وَرَدَ فِي الْكِتَابِ: (( إِفْرَحِي أَيَّتُهَا الْعَاقِرُ الَّتِي لَمْ تَلِدِ، إِهْتِفِي وَارْفَعِي الصَّوْتَ أَيَّتُهَا الَّتِي لَمْ تَتَمَخَّضْ: إِنَّ أَوْلَادَ الْمَهْجُورَةِ أَكْثَرُ عَدَدًا مِنْ أَوْلَادِ ذَاتِ الْبَعْلِ )) فَانْتُمْ، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، أَوْلَادُ الْمَوْعِدِ عَلَى مِثَالِ إِسْحَقِ. وَكَمَا كَانَ الْمَوْلُودُ بِمُحْكَمِ الْجَسَدِ يَضْطَهْدُ الْمَوْلُودَ بِمُحْكَمِ الرُّوحِ فِي ذَلِكَ الْحِينِ، فَمِثْلُ هَذَا يَجْرِي الْيَوْمَ. وَلَكِنْ مَاذَا يَقُولُ الْكِتَابُ؟ يَقُولُ: (( أُطْرِدُ الْأُمَّةَ وَابْنَتَهَا، فَإِنَّ ابْنَ الْأُمَّةِ لَنْ يَرِثَ مَعَ ابْنِ الْحُرَّةِ )) فَلَسْنَا نَحْنُ إِذًا، أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، أَوْلَادُ الْأُمَّةِ، بَلْ أَوْلَادُ الْحُرَّةِ.

### ■ Andra läsningen: (Galatians 4: 21 – 31 )

Ni vill alltså leva efter de judiska lagarna. Varför tar ni då inte reda på vad det verkligen innebär? Där står ju skrivet att Abraham hade två söner, en med sin slavkvinna Hagar och en med sin hustru Sara.

Det var inget anmärkningsvärt med slavkvinnans barn. Det kom till eftersom Abraham längtade efter en son. Men barnet till den fria hustrun Sara, som ju egentligen var alldeles för gammal för att föda barn, kom till världen som en följd av vad Gud lovat.

Det finns en djupare mening i detta. De två kvinnorna representerar två olika förbund. Hagar, Abrahams slavkvinna, som föder sitt barn som slav, är en bild av lagen som Gud gav till Mose på berget Sinai. Det kallas förresten Hagars berg av araberna. Det är också en bild av det nuvarande Jerusalem, judarnas huvudstad, och centrum för det religiösa system som går ut på att behaga Gud genom att göra det lagen kräver. Judarna, som försöker följa det systemet, är förslavade under lagen precis som Hagars barn är slavar.

Res till Betlehem och leta efter barnet. Och när ni har hittat det, så kom tillbaka och tala om det för mig, så att jag också kan fara dit och tillbe det.

Efter samtalet med kungen gav stjärntydarna sig iväg. Då visade sig stjärnan igen! Den gick före dem tills den stannade över Betlehem.

Och deras glädje visste inga gränser!

De gick in i huset, och när de såg barnet och hans mor Maria föll de på knä för honom och hyllade honom. Sedan tog de fram sina presenter av guld, rökelse och myrra och gav till honom.

Men när de återvände till sitt eget land reste de inte genom Jerusalem för att rapportera till kung Herodes. Gud hade nämligen i en dröm varnat dem för att göra det, och därför tog de en annan väg.

Flykten till Egypten

När de hade rest visade sig en Herrens ängel för Josef i en dröm. Ängeln sa: Stig upp och fly till Egypten med barnet och hans mor och stanna där tills jag säger till, för kung Herodes kommer att försöka döda barnet.

Medan det fortfarande var natt för Josef till Egypten tillsammans med Maria och barnet, och de stannade där tills kung Herodes dog. På detta sätt uppfylldes det som profeten Hosea förutsagt: Jag har kallat min son från Egypten.

### ■ الطلبات

■ لنقف كلنا بفرح وإيمان ونطلب بخشوع قائلين

■ الردة : يا طفل المغارة خلصنا

■ أيها الطفل يسوع : أحل حبك وسلامك في

عالمنا فنعيش بالفرح والعدالة والأمان :

■ منك نطلب .

■ أيها الطفل يسوع : بارك كنيسةك ووحدها

بحبك ، فتكون عائلة واحدة تعطي نعمة

■ خلاصك لكل البشر : منك نطلب .

■ أيها الطفل يسوع : اشفي المرضى ، أطلق

الأسرى ، فرح الحزاني ، أرجع الخطاة ، أرحم الموتى ،

وباركنا جميعاً : منك نطلب .

فتعالوا أخبروني لأمضي أنا أيضاً واسجد له، فلما سمعوا من الملك ذهبوا فإذا النجم الذي رأوه في المشرق يتقدمهم حتى جاء ووقف فوق حيث كان الصبي، فلما رأوا النجم فرحوا فرحاً عظيماً جداً، ودخلوا إلى البيت فوجدوا الصبي مع مريم أمه. فخرروا ساجدين له وفتحوا كنوزهم وقدموا له قرايبن ذهباً ومراً ولباناً.

ثم أوجي إليهم في الخلم ألا يرجعوا إلى هيرودس ، فانصرفوا في طريق آخر إلى بلادهم.

وكان بعد انصرافهم أن تراءى ملائكة الرب ليوسف في الخلم وقال له: (( قم فخذ الطفل وأمه واهرب إلى مصر وأقم هناك حتى أعلمك، لأن هيرودس سيبحث عن الطفل ليهلكه)). فقام فأخذ الطفل وأمه ليلاً ولجأ إلى مصر. فقام هناك إلى وفاة هيرودس، ليتم ما قال الرب على لسان النبي: ((من مصر دعوت ابني)).

### ■ Matthew 2 : 1-15

Jesus föddes i staden Betlehem i Judeen under kung Herodes regeringstid. Vid en tiden kom några österländska stjärntydare och frågade: Var finns judarnas nyfödde kung? Vi har sett hans stjärna gå upp långt borta i öster och har kommit för att tillbe honom.

Kung Herodes blev skräckslagen av deras fråga, och hela Jerusalem började surra av rykten.

Han samlade judarnas religiösa ledare till ett möte och frågade dem: Har profeterna sagt något om var Messias ska födas?

Ja, i Betlehem, svarade de. Så här skrev nämligen profeten Mika:

'Hör Betlehem, du är långtifrån en obetydlig stad i Juda. Från dig ska en härskare komma, och han ska regera över mitt folk Israel.'

Då kallade Herodes i hemlighet till sig stjärntydarna. Vid detta möte meddelade de honom den exakta tidpunkten då de först hade sett stjärnan. Sedan sa han till dem:

## تأملات من وحي القراءات :::

في الأحد الأوّل بعد الميلاد، تتأمّل الكنيسة بنصّ من سفر الرؤيا، يصف لنا "المدينة المقدّسة" التي "أبوابها لن تُغلق طوال اليوم". كم هو كبير التشابه ما بين هذه المدينة ومغارة الميلاد التي شرّعت أبوابها أمام الملائكة والرعاة والمجوس والخراف... أمام كلّ واحد يؤمن بيسوع المسيح في قلبه وبهبه روحه وفكره وأفكاره وعواطفه وكلّ ما فيه... لقد فتح لنا يسوع المسيح بتجسّده "باب السماء" الذي لن يغلق بعد اليوم أمام كلّ راغب بخلاص روحه ووثق بمحبّة الأب السماوي وغفران الابن الفادي وإلهام الروح المعزّي. المدينة المقدّسة كالمغارة لديها كلّ شيء ضروري للحياة الحقيقيّة وليست بحاجة إلى كلّ ما يعوزه ضعفنا البشريّ فالطعام أو اللباس أو المال أو الذهب حاجاتٌ ولكنها ليست أولويات. الأولويّة في المغارة (كما في المدينة) هي للمسيح وهذا ما جعل أغنياء المجوس يأتون وهذا ما جعل الرعاة يبقون مع أن الأولين لديهم كلّ شيء والآخرين يفتقرون إلى كلّ شيء. لكنّ كليهما فهما أنّه من دون يسوع حياتهم هي "كالهباء والغشيم"، فارغة من المعنى والمضمون ولكن معه يصبح لديهم حياة حقيقيّة وأبدية لأنّه وحده يسوع المسيح يبعد شبح الظلمة لأنّه "السراج" و "نور العالم" (يو 5\9). وحده يسوع المسيح يبعد شبح الجوع لأنّه "خبز الحياة" (يو 4\6). وحده يسوع المسيح يبعد شبح الرهبة لأنّه "وديعٌ ومتواضع القلب" (متى 29\11). وحده يسوع المسيح يبعد شبح التفرقة لأنّه حيثما اجتمع اثنان باسمه يكون هو الثالث بينهما (متى

20\18). وحده يسوع المسيح يبعد شبح الخوف لأنّه جاء ليدعو الخطاة إلى التوبة (لوقا 32\5). وحده يسوع المسيح يبعد شبح التردّد لأنّه الطريق والحقّ والحياة (يو 6\14). وحده يسوع المسيح يبعد شبح الموت لأنّه القيامة والحياة (يوحنا 25\11). لأجل كلّ ذلك تتوجّه رسالة اليوم إليك لتقول لك: "لا تخف" فأبواب السماء مفتوحة لك... إلّا إذا كنت "نجس أو فاعل رجاسة وكذب" فحينها لن تكون من "المكتوبين في كتاب الحياة، كتاب الحمل هل برأيك يعتبر هذا شرطاً تعجيزياً؟ لم يشترط الله لدخولك إلى السماء أن تكون غنياً أو مقتدراً أو ذي شأنٍ عالميٍّ أو دينيٍّ لا بل اعتبر أنّ دخول ملكوت السماوات صعبٌ على الغنيّ، المستغني عن الله (متى 23\19). لم يشترط الله لدخولك إلى السماء أن تكون عالماً أو مثقفاً والدليل وفرة القديسين "البسطاء": دومينيك سافيو، برناديت سوييرو، خوري أرس... لم يشترط الله لدخولك إلى السماء أن تكون مشهوراً أو من معارف مشهورٍ ما كما يحصل مثلاً عندما يتقدّم أحدهم لطلب وظيفة ولا يقبل إلا بواسطة "حرزاة"، فحتى تلاميذ يسوع كانوا من الطبقات الفقيرة إجمالاً. يسألك الربّ شيئاً واحداً ألا وهو أن يكون تعطيه قلباً نقيّاً: "طوبى لأنقياء القلوب، لأنّهم سيُعَايِنُونَ الله" (متى 8\5) إن كنت غنياً أو فقيراً، متعلماً أو أمياً، قديراً أو ضعيفاً، صحيحاً أو مريضاً... رسالة اليوم تدعوك أخي لتفرح، على مثال المجوس الذين "فَرِحُوا فَرِحًا عَظِيمًا جَدًا لَأَنَّ اللَّهَ يَجِبُكَ وَيَنْتَظِرُكَ بِشَوْقٍ فِي السَّمَاءِ وَلَكِنْ، هَلَّا تَبْدَأُ بِالسُّجُودِ لَهُ، عَلَى مِثَالِ الْمَجُوسِ أَيْضًا، أَمَامَ مَغَارَةِ الْحَيَاةِ وَمَزُودِ الْخَلَاصِ؟